

# VELUX INTEGRA® KMG 100



**ENGLISH:** Instructions for window operator for VELUX roof windows GGL and GGU

**DEUTSCH:** Anleitung für Fenstermotor für VELUX Dachfenster GGL, GGU, VL und VU

**FRANÇAIS :** Notice du moteur pour fenêtre pour fenêtres de toit VELUX GGL et GGU

**DANSK:** Vejledning til vinduesåbner til VELUX ovenlysvindue GGL og GGU



Read instructions carefully before installation and operation. Keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

### Safety

- Window operator KMG 100 can be used by persons (aged 8 years and above) with sufficient experience and knowledge if they have been given instruction concerning safe use and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be done by unsupervised children.
- Children must not play with the window operator.
- The window operator must not be put into operation until it has been fitted according to the instructions.
- Prevent the window from opening or closing suddenly and uncontrolably during installation.
- The window operator must not be connected directly to the mains supply as this will damage it.
- Installation in rooms with a high level of humidity must comply with relevant regulations.
- Before operating, ensure that the window can be operated without risk of damage to property or injury to people or animals.
- For personal safety, never have your hand or body out of the window without first switching off the mains supply.
- If repair or adjustment work is needed, disconnect mains supply and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.

### Function

- The window may be manually operated. The window operator engages and disengages automatically.
- If the window has been opened electrically, it can be disengaged from the window operator as shown in the instructions.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window; however, the ventilation flap remains open.
- To prevent the window from closing because of very fine/weak rain, fog or dew, the rain sensor is equipped with a heating element to keep the surface dry.
- If the window has been opened manually, the window operator will not be activated via the rain sensor or other automatic functions.
- From fully open, it will take up to one minute from the time of activation before the window is completely closed. Therefore, in case of sudden rain, water may enter the room before the window is closed.
- In case of snow and/or ice, the operation of the window may be blocked.

### Product

- The window operator has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- The window operator is compatible with products with the io-homecontrol® logo.
- The window operator must be connected to a VELUX INTEGRA® control system.
- Sound pressure level:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Normal operating temperature: from  $-10^{\circ}\text{C}$  to  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- Products marked with the crossed out wheeled bin are regarded as electrical and electronic equipment and contain hazardous materials, components and substances. The crossed out wheeled bin symbolises that electrical and electronic equipment waste must not be disposed of together with household waste. It must be collected separately at recycling stations or other collection sites or retrieved directly from households to increase the possibilities of recycling, reuse and utilisation of electrical and electronic equipment waste. By sorting electrical and electronic equipment products with this symbol, you contribute to reducing the volume of incinerated or buried waste and to reducing any negative impact on human health and the environment. Further information can be obtained from the local municipality's technical administration or from your VELUX sales company.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.

### Maintenance and service

- It is recommended to lubricate the window hinges at least once a year.
- The window must be tested to ensure that all moving parts of window and window operator are fully functional and not influenced by wear or corrosion.
- If installed and used correctly, the window operator normally does not require maintenance.
- Disconnect mains supply before carrying out any maintenance (including cleaning of pane) or service work to the window and products connected to it and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.
- It is recommended that VELUX service engineers carry out any repair work to the window, the window operator or other electrical components.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



Vor Montagebeginn und Betrieb bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Die Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren und diese an den jeweiligen neuen Benutzer weitergeben.

### **Sicherheit**

- Der Fenstermotor KMG 100 kann von Personen (ab 8 Jahren und älter) mit ausreichenden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie eine Einweisung in dessen sichere Nutzung erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Fenstermotor spielen.
- Der Fenstermotor darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn er nach den Anleitungen eingebaut ist.
- Ein plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen des Fensters während der Montage vermeiden.
- Der Fenstermotor darf nicht direkt an die Netzspannung angeschlossen werden, da dieser dadurch zerstört wird.
- Bei Montage in Feuchträumen sind die geltenden Bestimmungen einzuhalten.
- Die Bedienung des Fensters sollte nur dann erfolgen, wenn Sie sich vergewissert haben, dass das Fenster ohne Risiko für Personen, Tiere oder Gegenstände bedient werden kann.
- Nicht aus dem Fenster lehnen oder eine Hand ins Fenster halten, während die Netzspannung eingeschaltet ist.
- Falls Reparaturarbeiten oder Anpassungen erforderlich sind, zuerst die Netzspannung ausschalten und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann.

### **Funktion**

- Das Fenster kann manuell bedient werden. Der Fenstermotor wird dabei automatisch aus- und wieder eingekuppelt.
- Ein elektrisch geöffnetes Fenster kann vom Fenstermotor ausgekuppelt werden, wie in der Anleitung dargestellt.
- Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster. Die Lüftungsklappe bleibt offen.
- Um ein Schließen des Fensters aufgrund von Nebel oder Tau zu verhindern, ist der Regensensor mit einem Heizelement ausgestattet, so dass die Oberfläche des Sensors trocken bleibt.
- Wenn das Fenster manuell geöffnet wurde, kann der Fenstermotor vom Regensensor oder anderen automatischen Funktionen nicht angesprochen werden.
- Bei völlig geöffnetem Fenster dauert es ca. eine Minute vom Aktivierungszeitpunkt, bevor das Fenster völlig geschlossen ist. Daher kann bei plötzlichem Platzregen Wasser in den Raum eindringen, bevor das Fenster vollständig geschlossen ist.
- Das Bedienen des Fensters kann von Eis oder Schnee blockiert werden.

### **Produkt**

- Der Fenstermotor ist für den Betrieb mit originalen VELUX Produkten konstruiert worden. Der Anschluss an Produkte anderer Hersteller kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.
- Der Fenstermotor ist mit Produkten mit dem io-homecontrol® Logo kompatibel.
- Der Fenstermotor ist an ein VELUX INTEGRA® Steuersystem anzuschließen.
- Schalldruckpegel:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Normale Betriebstemperatur: von -10 °C bis +40 °C.
- Produkte, die mit der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet sind, werden als Elektro- und Elektronikgeräte betrachtet und dürfen nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden. Sie müssen an entsprechenden Entsorgungsstellen abgegeben werden oder direkt bei den Haushalten abgeholt werden, um die Möglichkeit des Recyclings, der Wiederverwendung und Nutzung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte zu gewährleisten. Durch die Abfalltrennung der Elektro- und Elektronikgeräte mit diesem Symbol, leisten Sie einen Beitrag zur Reduzierung von verbranntem und begrabenem Abfall und somit zur Reduzierung aller negativen Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Weitere Informationen erhalten Sie bei der technischen Abteilung der Kommunalverwaltung oder bei Ihrer zuständigen VELUX Vertriebsgesellschaft.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.

### **Wartung und Service**

- Es wird empfohlen, die Fenster-Scharniere mindestens einmal pro Jahr zu schmieren.
- Durch Prüfung des Fensters ist festzustellen, dass alle beweglichen Teile vom Fenster und Fenstermotor ordnungsgemäß funktionieren und nicht durch Korrosion oder Verschleiß beeinflusst werden.
- Bei richtiger Montage und Anwendung ist normalerweise keine Wartung des Fenstermotors erforderlich.
- Bei Wartung (einschließlich Putzen der Fensterscheibe) und Service des Fensters/Zubehörs zuerst die Netzspannung ausschalten und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann.
- Es wird empfohlen, den VELUX Kundendienst oder von der VELUX Vertriebsgesellschaft geschulte Fachbetriebe für die Reparaturarbeiten am Fenster, Fenstermotor oder anderen elektrischen Komponenten anzufordern.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Vertriebsgesellschaft, siehe Telefonverzeichnis oder [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander und verbessern somit Komfort, Sicherheit und Energieeinsparung.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation et l'utilisation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

### Sécurité

- Le moteur pour fenêtre KMG 100 peut être utilisé par des personnes (âgés de 8 ans et plus) ayant suffisamment d'expériences et de connaissances s'ils ont reçu des instructions appropriées concernant une utilisation de manière sûre et comprennent les risques associés. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le moteur pour fenêtre.
- Le moteur pour fenêtre ne doit être mis en fonction qu'après l'avoir installé suivant les indications de la notice correspondante.
- Eviter que la fenêtre ne soit ouverte ou fermée de façon brusque et inopinée pendant l'installation.
- Le moteur pour fenêtre ne doit en aucun cas être branché directement sur l'alimentation électrique au risque de l'endommager.
- L'installation dans une pièce à fort taux d'humidité oblige à se conformer à la réglementation correspondante.
- Avant de manœuvrer la fenêtre, s'assurer que celle-ci peut être actionnée sans risque de dommages matériels ou de blessures pour une personne ou un animal.
- Pour votre sécurité, ne jamais passer une main ou une partie du corps dans l'ouverture de la fenêtre avant d'avoir débranché l'alimentation électrique.
- Avant tous travaux de réparation ou de vérification, débrancher l'alimentation électrique et s'assurer que l'on ne puisse pas la rebrancher par inadvertance.

### Fonctionnement

- La fenêtre peut être manœuvrée manuellement. Le moteur pour fenêtre s'accouple ou se désaccouple automatiquement.
- Une fois ouverte électriquement, la fenêtre peut être déconnectée du moteur pour fenêtre comme indiqué sur la notice.
- Si le détecteur de pluie est mouillé, la fenêtre se fermera automatiquement. Cependant, le clapet de ventilation restera ouvert.
- Le détecteur de pluie est auto-chauffant pour lui conserver une surface sèche. Il ne réagit donc pas au brouillard, à la bruine ou à la rosée.
- En cas d'ouverture manuelle de la fenêtre, le moteur pour fenêtre ne peut pas être activé par le détecteur de pluie ou autres fonctions automatiques.
- Lorsque la fenêtre est ouverte au maximum, sa fermeture complète peut prendre jusqu'à une minute à partir de son activation. Il se peut donc, lors d'une forte averse, qu'un peu d'eau pénètre dans la pièce avant la fermeture complète.
- En cas de neige et/ou de gel, l'ouverture/fermeture de la fenêtre peut être bloquée.

### Produits

- Le moteur pour fenêtre a été conçu pour être utilisé avec des produits VELUX originaux. Toute connexion à d'autres produits peut entraîner des dommages ou un dysfonctionnement.
- Le moteur pour fenêtre est compatible avec des produits portant le logo io-homecontrol®.
- Le moteur pour fenêtre ne doit être connecté qu'à un système de commande VELUX INTEGRA®.
- Niveau de pression acoustique :  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Températures normales de fonctionnement : de -10 °C à +40 °C.
- Les produits marqués d'une poubelle barrée sont considérés comme des équipements électriques et électroniques et contiennent des matériaux, composants et substances dangereux. Elle symbolise le fait que les déchets d'équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Ils doivent être collectés séparément dans les stations de recyclage ou sur d'autres sites de collecte ou récupéré directement auprès des ménages afin d'augmenter les possibilités de recyclage, de réutilisation et d'utilisation des déchets d'équipements électriques et électroniques. En triant les produits d'équipements électriques et électroniques portant ce symbole, vous contribuez à réduire le volume de déchets incinérés ou enfouis et à réduire tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement. De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du service technique de la municipalité locale ou de votre société de vente VELUX.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.

### Entretien et réparation

- Il est recommandé de graisser les pivots de la fenêtre au moins une fois par an.
- Un test doit être réalisé pour s'assurer que l'ensemble des parties mobiles pour fenêtre et du moteur de la fenêtre fonctionnent correctement et ne sont pas endommagées par l'usure ou la corrosion.
- Dans le cas d'installation et d'utilisation normale, le moteur pour fenêtre ne requiert pas d'entretien.
- Débrancher l'alimentation électrique avant tous travaux d'entretien (y compris pour le nettoyage du vitrage). S'assurer que l'on ne puisse pas la rebrancher par inadvertance.
- Il est recommandé que ce soit le Service Après-vente VELUX qui, si besoin, répare la fenêtre, le moteur pour fenêtre ou les autres composants électriques.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Gem vejledningen til senere brug og giv den videre til en eventuel ny bruger.

### Sikkerhed

- Vinduesåbner KMG 100 kan bruges af personer (fra 8 år og derover) med tilstrækkelig erfaring og viden, hvis de har fået vejledning i sikker brug og forstår de dermed forbundne risici. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn, medmindre de er under opsyn.
- Børn må ikke lege med vinduesåbneren.
- Vinduesåbneren må først tages i brug, når den er monteret ifølge vejledningen.
- Undgå, at vinduet pludselig åbner eller lukker ukontrolleret under montering.
- Vinduesåbneren må ikke tilsluttes netspænding direkte, da den derved bliver ødelagt.
- Ved montering i vådrum skal gældende regler overholdes.
- Vinduet bør kun betjenes, når brugeren har sikret sig, at dette kan ske uden risiko for personer, dyr eller genstande.
- Stik aldrig en hånd eller lignende ud af vinduet, før netspændingen er afbrudt.
- Hvis reparation eller justering er nødvendig, skal netspændingen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan tilsluttes igen.

### Funktion

- Vinduet kan betjenes manuelt. Vinduesåbneren til- og frakobles automatisk.
- Hvis vinduet er blevet åbnet ved hjælp af elektrisk betjening, kan det kobles fra vinduesåbneren som vist i vejledningen.
- Vinduer med regnsensor lukker automatisk, når regnsensoren bliver våd. Ventilationsklappen forbliver åben.
- For at vinduet ikke skal lukke på grund af meget fin/svag regn, tåge eller dug, er regnsensoren forsynet med et varmelegeme, som holder overfladen tør.
- Hvis vinduet er blevet åbnet manuelt, kan vinduesåbneren ikke aktiveres via regnsensoren eller andre automatiske funktioner.
- Når vinduet står helt åbent, tager det ca. et minut fra aktiveringstidspunktet at lukke det helt. Ved kraftig slagregn kan der derfor nå at komme vand ind, før vinduet er lukket.
- Sne eller is kan forhindre betjening af vinduet.

### Produkt

- Vinduesåbneren er konstrueret til brug sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funktionssvigt.
- Vinduesåbneren er kompatibel med produkter med io-homecontrol® logoet.
- Vinduesåbneren skal tilsluttes et VELUX INTEGRA® styresystem.
- Lydtryksniveau:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Normal driftstemperatur: fra  $-10$  °C til  $+40$  °C.
- Produkter, der er mærket med den overkrydsede skraldespand, er elektrisk og elektronisk udstyr, som indeholder farlige materialer, komponenter og stoffer. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald fra elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Det skal indsamles særskilt på genbrugsstationer, andre indsamlingssteder eller direkte fra husholdningerne for at øge muligheden for genbrug, genanvendelse og udnyttelse af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at sortere elektrisk og elektronisk udstyr med dette symbol bidrager du til at reducere mængden af affald, der destrueres ved forbrænding eller bliver begravet. Yderligere information kan fås fra den tekniske afdeling i din kommune eller fra dit VELUX salgsselskab.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

### Vedligeholdelse og service

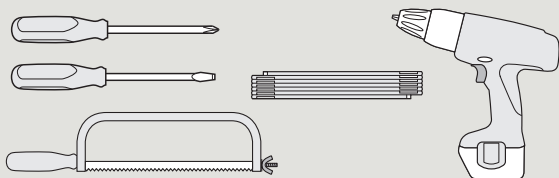
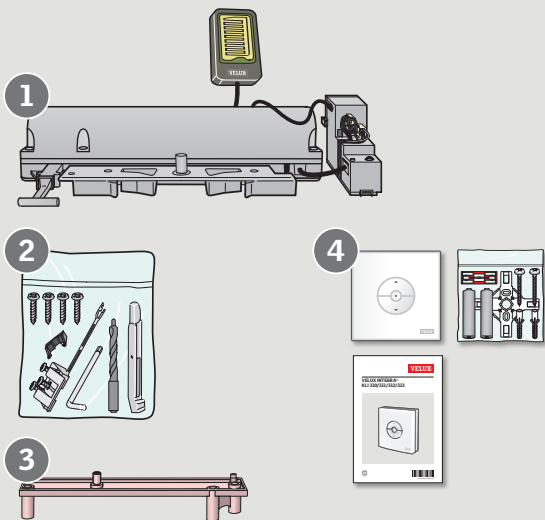
- Det anbefales at smøre vinduets beslag mindst en gang årligt.
- Vinduet skal afprøves for at fastslå, at alle bevægelige dele i vindue og vinduesåbner er i funktionsdygtig stand og ikke er påvirket af slid eller korrosion.
- Ved korrekt montering og brug kræver vinduesåbneren normalt ikke vedligeholdelse.
- Ved vedligeholdelse (inklusive pudsning af ruden) og service af vindue og tilhørende produkter skal netspændingen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan tilsluttes igen.
- Det anbefales, at eventuel reparation af vindue, vinduesåbner eller andre elektriske komponenter foretages af VELUX serviceteknikere.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® er avanceret og sikker radioteknologi, som er nem at installere. Produkter, der er mærket io-homecontrol®, kommunikerer med hinanden, hvilket giver øget komfort, sikkerhed og energibesparelser.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

**!** 24 V 



**ENGLISH:**

**Contents of packaging**

- ① : Window operator with rain sensor
- ② : Bracket, magnet, screws, TORX key, drill bit and barrel bolt
- ③ : Drilling jig
- ④ : Wall switch

**DEUTSCH:**

**Inhalt der Verpackung**

- ① : Fenstermotor mit Regensensor
- ② : Lüftungskappenbeschlag, Magnet, Schrauben, TORX-Schlüssel, Bohrer und Putzriegel
- ③ : Bohrschablone
- ④ : Funk-Wandschalter

**FRANÇAIS:**

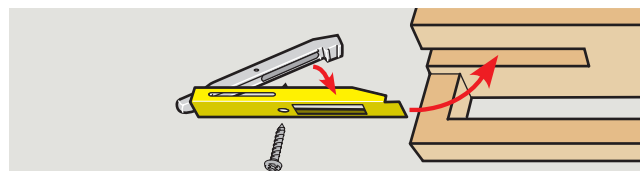
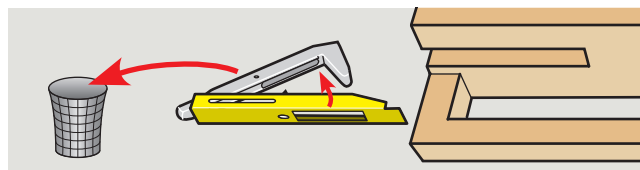
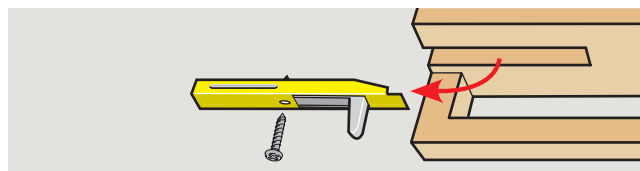
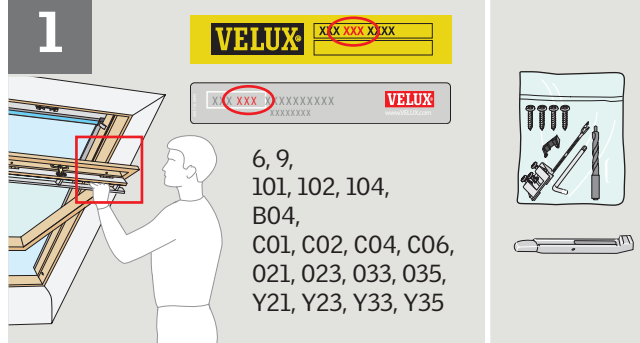
**Contenu de l'emballage**

- ① : Moteur pour fenêtre avec détecteur de pluie
- ② : Patte de fixation de la chaîne, aimant, vis, clé TORX, foret et loqueteau
- ③ : Gabarit de perçage
- ④ : Clavier mural

**DANSK:**

**Pakkens indhold**

- ① : Vinduesåbner med regnsensor
- ② : Klapbeslag, magnet, skruer, TORX-nøgle, bor og pudserigel
- ③ : Borskabelon
- ④ : Vægkontakt



**ENGLISH: For small windows only**

Find the window size on the window data plate. For the above-mentioned window sizes **only**, replace the barrel bolt with barrel bolt supplied.

**DEUTSCH: Nur für kleine Fenster**

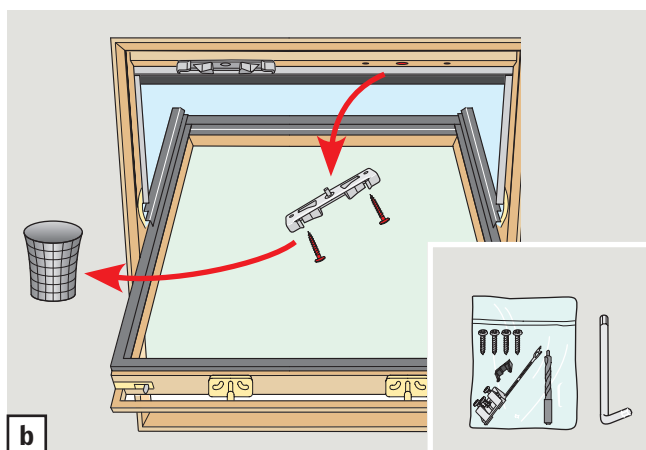
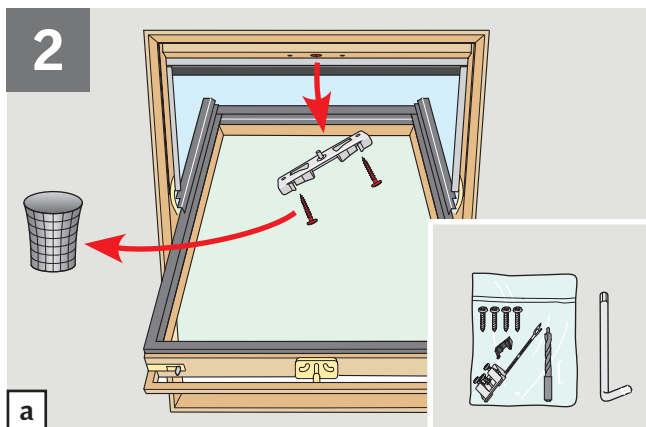
Die Fenstergröße auf dem Typenschild des Fensters ablesen. **Nur** bei den oben erwähnten Fenstergrößen: Den Putzriegel im Putzriegelbeschlag durch den mitgelieferten Putzriegel ersetzen.

**FRANÇAIS : Pour petites fenêtres seulement**

Repérer la dimension de la fenêtre sur la plaque d'identification. Pour les dimensions de fenêtres ci-dessus **seulement**, remplacer le loqueteau existant par le loqueteau fourni.

**DANSK: Kun til små vinduer**

Vinduets størrelseskode aflæses på typeskiltet. **Kun** ved ovennævnte vindusstørrelser udskiftes pudserigelen i pudserigelbeslaget med medfølgende pudserigel.



**ENGLISH: Remove striking plate**

**a**]: Window with **one** striking plate: Remove striking plate and discard along with screws. **b**]: Window with **two** striking plates: Remove only the right hand striking plate. Use TORX key supplied if necessary.

**DEUTSCH: Schließblech entfernen**

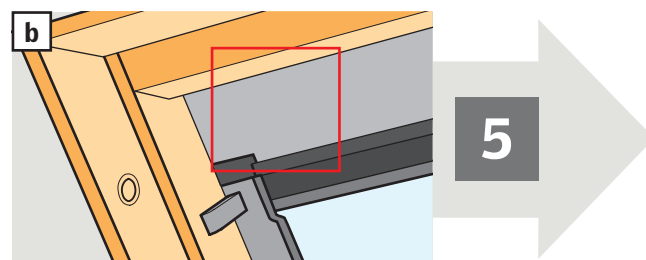
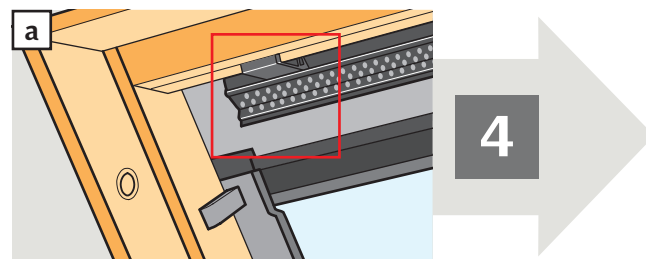
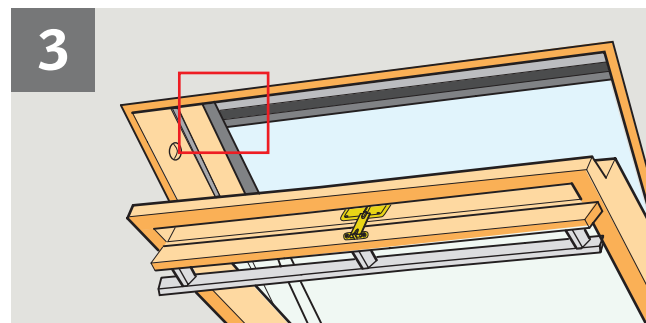
**a**]: Fenster mit **einem** Schließblech: Das Schließblech und die dazugehörigen Schrauben entfernen. Sie werden nicht mehr benötigt.  
**b**]: Fenster mit **zwei** Schließblechen: Nur das rechte Schließblech entfernen. Evtl. den mitgelieferten TORX-Schlüssel verwenden.

**FRANÇAIS : Suppression de la réception de serrure**

**a**] : Fenêtre avec **une** seule serrure : ôter et jeter la réception de serrure et ses vis. **b**] : Fenêtre avec **deux** serrures : ôter seulement la réception de droite. Si besoin, utiliser la clé TORX fournie.

**DANSK: Slutblik afmonteres**

**a**]: Vindue med **et** slutblik: Slutblik og tilhørende skruer afmonteres og smides væk. **b**]: Vindue med **to** slutblik: Kun højre slutblik afmonteres. Brug evt. den medleverede TORX-nøgle.



**ENGLISH: Windows with a black screen profile**

**a**]: Window **has** a screen profile: Continue with step **4**  
**b**]: Window does **not** have a screen profile: Continue with step **5**

**DEUTSCH: Fenster mit schwarzer Schirmleiste**

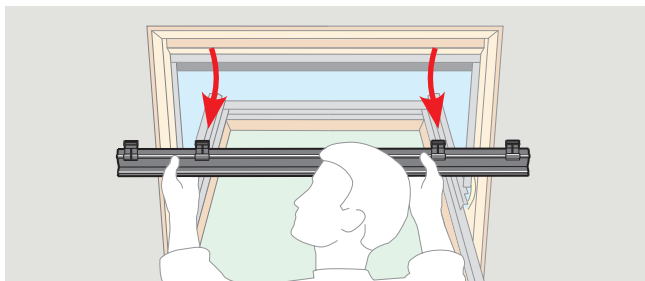
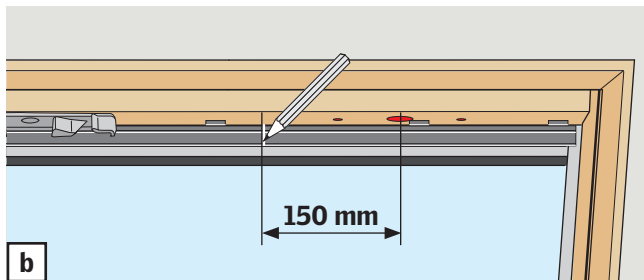
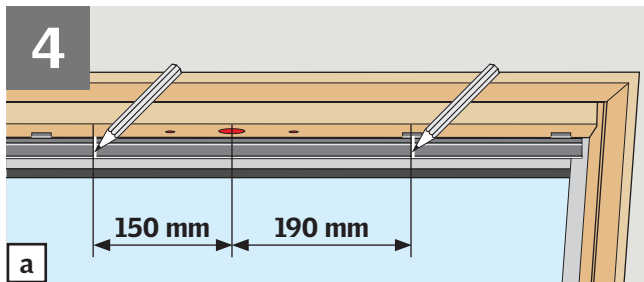
**a**]: Das Fenster **hat** eine Schirmleiste: Mit Punkt **4** fortsetzen.  
**b**]: Das Fenster hat **keine** Schirmleiste: Mit Punkt **5** fortsetzen.

**FRANÇAIS : Fenêtre avec un déflecteur noir**

**a**] : Fenêtre **avec** déflecteur : continuer en phase **4**  
**b**] : Fenêtre qui **n'a pas** de déflecteur : continuer en phase **5**

**DANSK: Vinduet med sort skærmliste**

**a**]: Vinduet **har** en skærmliste: Fortsæt med punkt **4**  
**b**]: Vinduet har **ingen** skærmliste: Fortsæt med punkt **5**



**ENGLISH: Mark screen profile**

**a):** Window with **one** striking plate: Mark screen profile as shown.

**b):** Window with **two** striking plates: Mark screen profile as shown.

Remove screen profile and save for step **9**.

**DEUTSCH: Schirmleiste markieren**

**a):** Das Fenster hat **ein** Schließblech: Schirmleiste wie gezeigt markieren.

**b):** Das Fenster hat **zwei** Schließbleche: Schirmleiste wie gezeigt markieren.

Schirmleiste entfernen and für Punkt **9** aufbewahren.

**FRANÇAIS : Marquer déflecteur noir**

**a) :** Fenêtre avec **une** seule serrure : marquer le déflecteur comme indiqué.

**b) :** Fenêtre avec **deux** serrures : marquer le déflecteur comme indiqué.

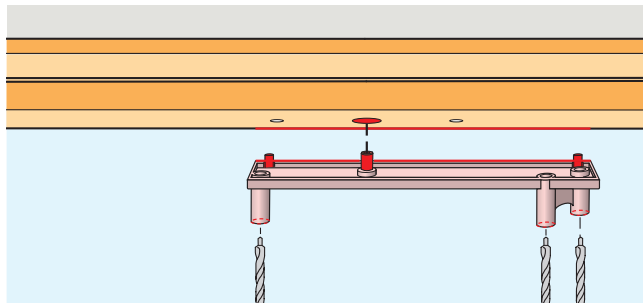
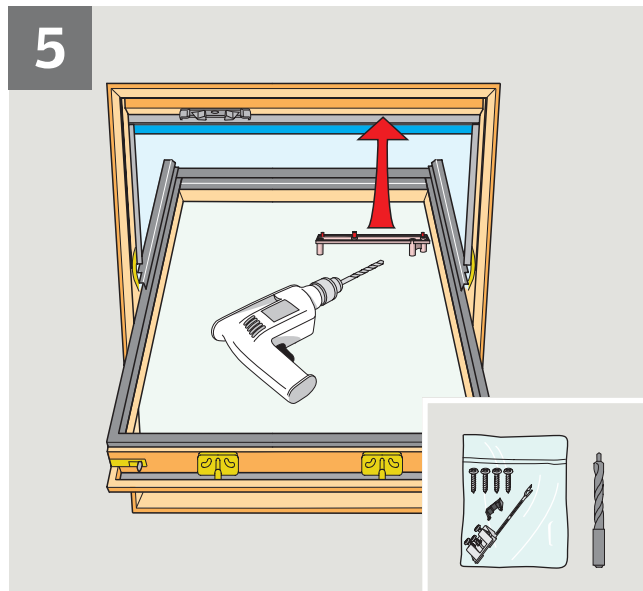
Retirer le déflecteur et le conserver pour la phase **9**.

**DANSK: Skærmliste afmærkes**

**a):** Vindue med **et** slutblik: Skærmlisten afmærkes som vist.

**b):** Vindue med **to** slutblik: Skærmlisten afmærkes som vist.

Skærmlisten tages af og gemmes til punkt **9**.



**ENGLISH: Drill holes**

Position drilling jig where the striking plate was fitted. Drill pilot holes using drill bit supplied.

**DEUTSCH: Löcher vorbohren**

Die Bohrschablone dort anlegen, wo das Schließblech montiert war. Mit dem mitgelieferten Bohrer Löcher vorbohren.

**FRANÇAIS : Percement des trous**

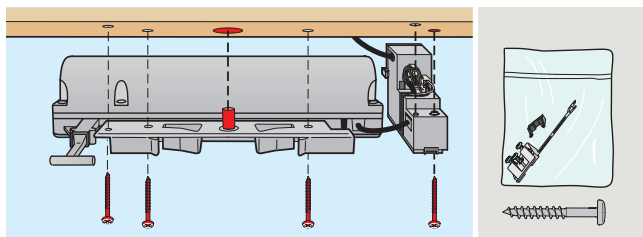
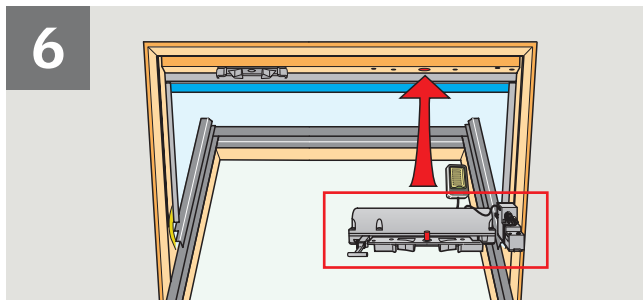
Placer le gabarit de perçage là où la réception de serrure se trouvait.

Percer les trous avec le foret fourni.

**DANSK: Huller forbores**

Boreskabelonen placeres, hvor slutblikket var monteret. Der forbores med det medleverede bor.





**ENGLISH: Fit window operator.** Fit the window operator where the striking plate was fitted using the four screws supplied. Fit the rain sensor according to instructions for rain sensor or directions for use.

⚠ Before fitting the window operator, lubricate window hinges. Ensure the operation of the window is smooth and unhindered by opening/closing the window manually.

**DEUTSCH: Fenstermotor montieren.** Den Fenstermotor an der Stelle montieren, wo das Schließblech montiert war. Die vier mitgelieferten Schrauben verwenden. Den Regensensor gemäß der Anleitung für den Regensensor oder der Bedienungsanleitung montieren.

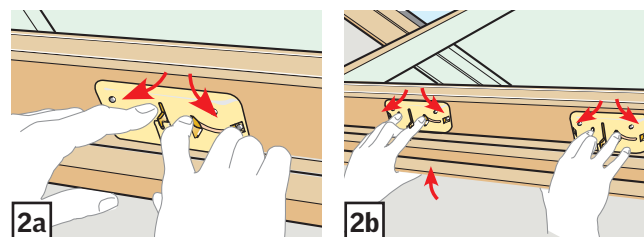
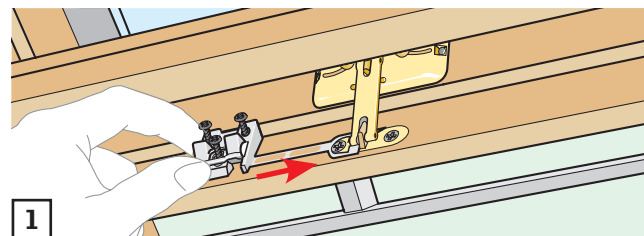
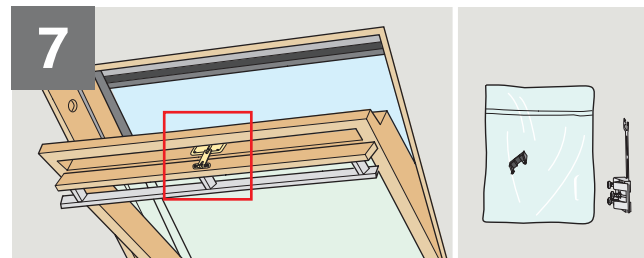
⚠ Vor der Montage des Fenstermotors die Beschläge des Fensters fetten und zur Gewährleistung einer einwandfreien elektrischen Bedienung die Öffnungs-/Schließfunktion des Fensters durch manuelles Öffnen/Schließen überprüfen.

**FRANÇAIS : Fixation du moteur pour fenêtre.** Positionner le moteur pour fenêtre à l'emplacement de la réception de serrure que l'on vient de retirer. Fixer le moteur pour fenêtre avec les vis fournies. Mettre en place le détecteur de pluie selon la notice du détecteur ou selon la notice d'utilisation.

⚠ Avant l'installation du moteur pour fenêtre, graisser les charnières/pivots de la fenêtre et vérifier, manuellement, son bon fonctionnement en ouverture/fermeture pour assurer une utilisation souple du moteur pour fenêtre.

**DANSK: Vinduesåbneren monteres.** Vinduesåbneren monteres, hvor slutblikket var monteret. De fire medfølgende skruer benyttes. Regnsensoren monteres i henhold til vejledningen til regnsensor eller brugsvejledningen.

⚠ Før monteringen af vinduesåbneren: Vinduesbeslagene smøres, og for at sikre en problemfri elektrisk betjening efterprøves vinduets åbne- og lukkefunktion ved at åbne/lukke det manuelt.



**ENGLISH: Position bracket**

Fit the bracket onto the headlock (windows with two headlocks: onto the right headlock) **1**. Disengage the lock: Windows with one headlock **2a**, windows with two headlocks **2b**.

⚠ Do not fix the bracket with screws until ill. **8**

**DEUTSCH: Lüftungsklappenbeschlag anbringen**

Lüftungsklappenbeschlag auf den Verschluss anbringen (Fenster mit zwei Verschlüssen: auf den rechten Verschluss) **1**. Den Verschluss auskuppeln: Fenster mit einem Verschluss **2a**, Fenster mit zwei Verschlüssen **2b**.

⚠ Der Beschlag ist erst in **8** festzuschrauben.

**FRANÇAIS : Positionnement de la patte de fixation**

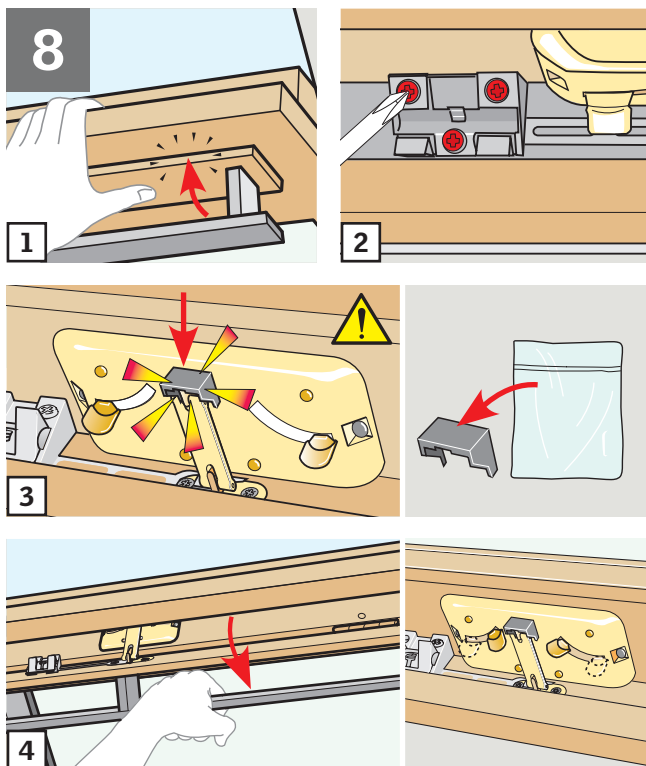
Mettre en place la patte de fixation de la chaîne sur la bielle suivant schéma (fenêtres avec deux serrures : sur la serrure de droite) **1**. Ecarter les pènes de la serrure : fenêtres avec une serrure **2a**, fenêtres avec deux serrures **2b**.

⚠ Attendre la phase **8** pour la visser.

**DANSK: Klapbeslag placeres**

Klapbeslaget klikkes på låsehuset (vinduer med to låsehuse: på højre låsehus) **1**. Låsemekanismen kobles fra: Vinduer med et låsehus **2a**, vinduer med to låsehuse **2b**.

⚠ Vent med at skru klapbeslaget fast til i ill. **8**



#### ENGLISH: Fix bracket

Close the ventilation flap **1**. Fix bracket with screws **2**.

⚠ Click magnet onto the lock **3**.

Fully **open** the ventilation flap so that the lock engages **4**.

#### DEUTSCH: Lüftungsklappenbeschlag festschrauben

Lüftungsklappe **schließen** **1**. Lüftungsklappenbeschlag mit Schrauben befestigen **2**.

⚠ Magnet auf den Verschluss platzieren **3**.

Lüftungsklappe ganz **öffnen**, damit der Verschluss einrastet **4**.

#### FRANÇAIS : Vissage de la patte de fixation de la chaîne

Fermer le clapet de ventilation **1**. Visser la patte de fixation de la chaîne **2**.

⚠ Mettre la bielle de la serrure en contact avec l'aimant noir **3**.

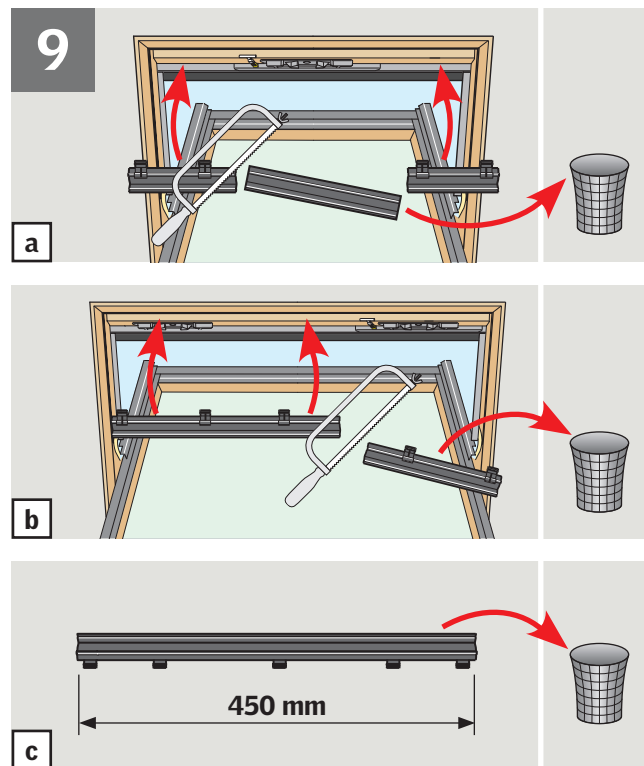
**Rouvrir** entièrement le clapet de ventilation de telle sorte que les pènes de serrure se resserrent **4**.

#### DANSK: Klapbeslag fastskrues

Ventilationsklappen **lukkes** **1**. Klappbeslaget fastgøres med skruer **2**.

⚠ Magnet klikkes på låsemekanismen **3**.

Ventilationsklappen **åbnes** helt, hvorved låsemekanismen kobles til **4**.



#### ENGLISH: Adjust screen profile

**a**: Window with **one** striking plate: Adjust screen profile as shown and refit. Close the window. **b**: Window with **two** striking plates: Adjust screen profile as shown and refit. Close the window.

**c**: Discard screen profile if it measures 450 mm or less.

#### DEUTSCH: Schirmleiste anpassen

**a**: Fenster mit **einem** Schließblech: Schirmleiste wie gezeigt anpassen und wieder montieren. Das Fenster schließen. **b**: Fenster mit **zwei** Schließblechen: Schirmleiste wie gezeigt anpassen und wieder montieren. Das Fenster schließen. **c**: Falls die Schirmleiste 450 mm oder weniger misst, Schirmleiste wegwerfen.

#### FRANÇAIS : Ajustement du déflecteur

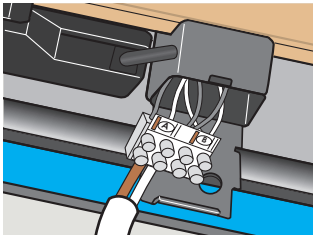
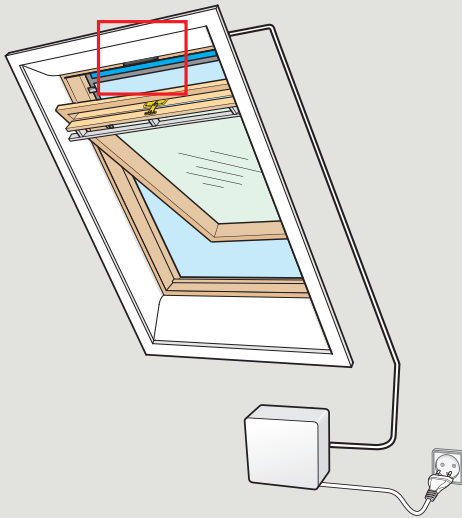
**a**: Fenêtre avec **une** seule serrure : ajuster le déflecteur comme indiqué et le remettre en place. Fermer la fenêtre. **b**: Fenêtre avec **deux** serrures : ajuster le déflecteur comme indiqué et le remettre en place. Fermer la fenêtre. **c**: Si le déflecteur mesure 450 mm ou moins, enlever et ne pas conserver le déflecteur.

#### DANSK: Skærmliste tilpasses

**a**: Vindue med **et** slutblik: Skærmliste tilpasses som vist og monteres igen. Vinduet lukkes. **b**: Vindue med **to** slutblik: Skærmliste tilpasses som vist og monteres igen. Vinduet lukkes.

**c**: Hvis skærmlisten måler 450 mm eller mindre, smides den væk.

10



#### ENGLISH: Connect the power supply unit

Connect the motor cable from the power supply unit to the terminal block. For information on wiring, see instructions for wiring supplied with VELUX INTEGRA® power supply unit KUX 110. The window operator is now ready for use.

#### DEUTSCH: Der Steuereinheit anschließen

Die Motorleitung von der Steuereinheit an die Lüsterklemme anschließen. Informationen über Leitungsführung: Siehe Anleitung für die Leitungsführung; sie ist dem VELUX INTEGRA® Steuereinheit KUX 110 beigelegt. Der Fenstermotor ist jetzt fertig montiert.

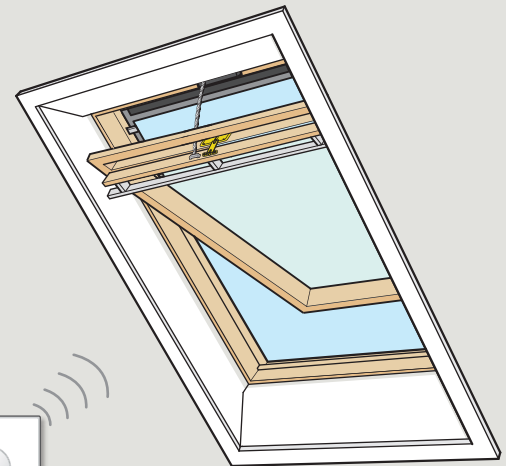
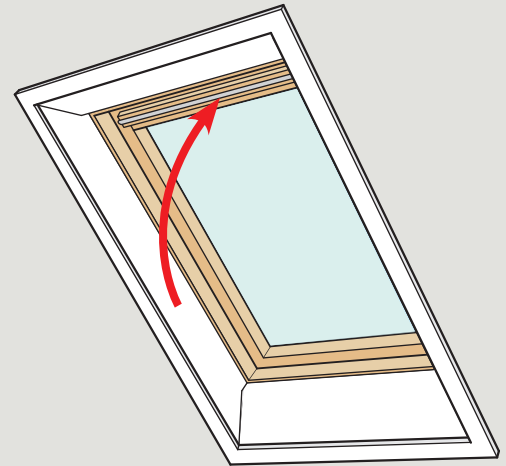
#### FRANÇAIS : Branchement de la unité de contrôle

Brancher le câble d'alimentation du moteur, venant de la unité de contrôle, sur le bloc domino. Pour les indications de câblage, voir la notice de la unité de contrôle VELUX INTEGRA® KUX 110. Le moteur pour fenêtre est maintenant prêt à l'utilisation.

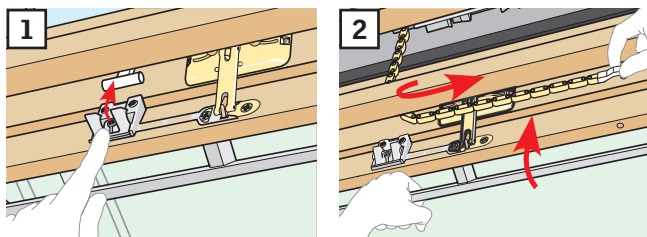
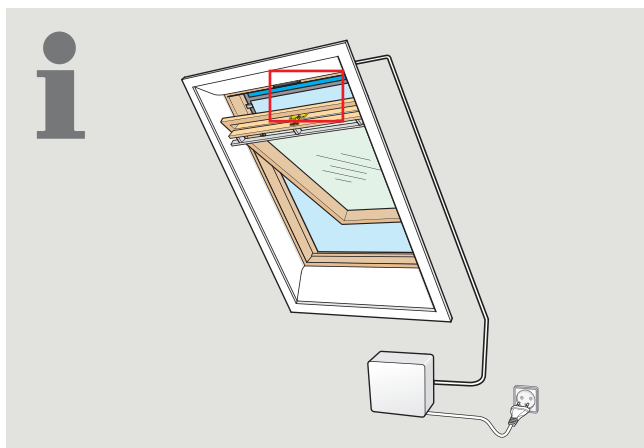
#### DANSK: Strømforsyningsenhed tilsluttes

Motorledningen fra strømforsyningsenheden tilsluttes klemrækken. Information om ledningsføring: se vejledning til ledningsføring, der er vedlagt VELUX INTEGRA® strømforsyningsenhed KUX 110. Vinduesåbneren er nu færdigmonteret.

11



[www.velux.com/integrasupport](http://www.velux.com/integrasupport)



**ENGLISH: Closing window in case of power failure**

The chain can be disengaged by pressing the release clip on the ventilation flap bracket **1**. Fold the chain as shown, and close the window **2**. When the power is reconnected, the chain can be re-engaged by opening the window manually and running the chain back into the window operator.

**DEUTSCH: Das Schließen des Fensters bei Stromausfall**

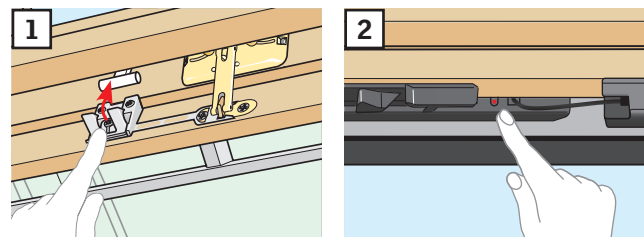
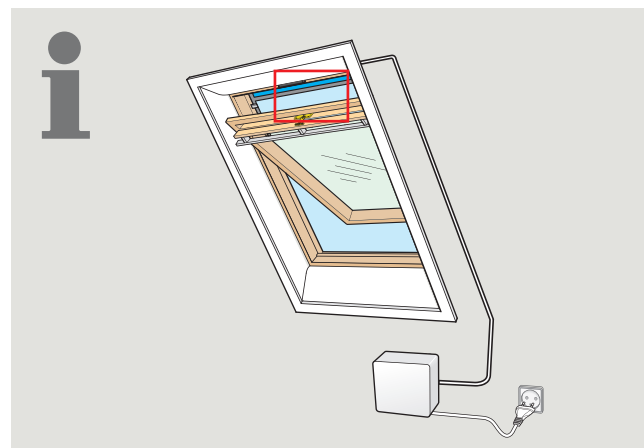
Die Kette lässt sich durch Drücken des Ausrastknopfs am Lüftungsklappenbeschlag aushängen **1**. Die Kette wie abgebildet umbiegen, und das Fenster schließen **2**. Wenn der Strom wieder fließt, die Kette einhängen. Dazu das Fenster manuell öffnen und Kette in den Fenstermotor einfahren.

**FRANÇAIS : Fermeture de la fenêtre en cas de panne de courant**

La chaîne peut être décrochée en appuyant sur la languette de sa patte de fixation située sur le clapet de ventilation **1**. Courber la chaîne du côté droit comme indiqué et fermer la fenêtre **2**. Quand le courant est rétabli, la chaîne peut être réengagée en ouvrant la fenêtre manuellement et en rentrant électriquement la chaîne dans le boîtier moteur pour fenêtre.

**DANSK: Lukning af vinduet ved strømsvigt**

Kæden kan frakobles ved at trykke på udløserknappen på klapbeslaget **1**. Kæden foldes som vist, og vinduet lukkes **2**. Når strømmen er genetableret, tilkobles kæden igen ved at åbne vinduet manuelt og køre kæden helt ind i vinduesåbneren.



**ENGLISH: Manual closing of window without using wall switch**

The chain is disengaged by pressing the release clip on the ventilation flap bracket **1** and run back by pressing the test button on the window operator **2**.

**DEUTSCH: Manuelles Schließen des Fensters ohne Benutzung des Funk-Wandschalters**

Die Kette lässt sich durch Drücken des Ausrastknopfs am Lüftungsklappenbeschlag aushängen **1** und durch Drücken des Test-Knopfs am Fenstermotor in den Motor wieder einfahren **2**.

**FRANÇAIS : Fermeture manuelle de la fenêtre sans utiliser le clavier mural**

La chaîne peut être décrochée en appuyant sur la languette de sa patte de fixation située sur le clapet de ventilation **1** et rentrée à l'intérieur du moteur en pressant sur le bouton de test du moteur pour fenêtre **2**.

**DANSK: Manuel lukning af vinduet uden brug af vægkontakt**

Kæden frakobles ved at trykke på udløserknappen på klapbeslaget **1** og køres ind ved at trykke på testknappen på vinduesåbneren **2**.

<b>AR:</b> VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	<b>IE:</b> VELUX Company Ltd. 01 848 8775
<b>AT:</b> VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>IT:</b> VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
<b>AU:</b> VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	<b>JP:</b> VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
<b>BA:</b> VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>LT:</b> VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
<b>BE:</b> VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>LV:</b> VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
<b>BG:</b> ВЕЛУКС България ЕООД 02/955 99 30	<b>NL:</b> VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
<b>BY:</b> Унитарное предприятие "ВЕЛЮКС Мансардные Окна" (017) 329 20 89	<b>NO:</b> VELUX Norge AS 22 51 06 00
<b>CA:</b> VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>NZ:</b> VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
<b>CH:</b> VELUX Schweiz AG 062 289 44 45	<b>PL:</b> VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>CL:</b> VELUX Chile Limitada 2 953 6789	<b>PT:</b> VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>CN:</b> VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>RO:</b> VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>CZ:</b> VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>RS:</b> VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
<b>DE:</b> VELUX Deutschland GmbH 040 / 54 70 70	<b>RU:</b> ЗАО ВЕЛЮКС (495) 640 87 20
<b>DK:</b> VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>SE:</b> VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>EE:</b> VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>SI:</b> VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>ES:</b> VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>SK:</b> VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>FI:</b> VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>TR:</b> VELUX Çatı Pencereleeri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>FR:</b> VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>UA:</b> ТОВ "ВЕЛЮКС Україна" (044) 2916070
<b>GB:</b> VELUX Company Ltd. 01592 778 225	<b>US:</b> VELUX America LLC 1-800-88-VELUX
<b>HR:</b> VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	
<b>HU:</b> VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	